

Мир меняется у нас на глазах. Изобилие сменило дефицит. Заводы карданных валов и тяжелого машиностроения сдали позиции необъятным торговым центрам. Квартиры первых этажей в центре и на магистралях переродились в бутики и кафе. А областная библиотека Молчанова-Сибирского, восстановленная после обрушения, обернулась торговым центром «Самсунг».

Вопрос «быть или не быть» возникает регулярно – перед отдельными гамлетами, перед домом или, скажем, журналом, иногда перед государством или его политической системой. Перед торговлей – не возникает. Всегда была, есть и всегда будет. Даже стремительно проникающая во все сферы Всемирная Паутина не составляет пока настоящей конкуренции традиционному способу отоваривания.

Что представляют собой торговые здания завтрашнего дня, лежащие сегодня на столах архитекторов? Коробки над рядами киосков? Или город в городе со своей особой жизнью, снимающий непосильную нагрузку с центра и оживляющий однообразие спальных районов? Где как...

Елена Григорьева

The world changes rapidly. Plenty has replaced deficit. The Driveshaft Works and the Heavy Engineering Plant have surrendered to huge trading centers. In downtown and at highways apartments on the first floor have taken a new life as boutiques and cafes. The Molchanov-Sibirsky Regional Library restored after breakdown has turned into The Samsung Trading Center.

The question «to be or not to be» arises regularly – in minds of different hamlets; a house or, for example, a magazine, sometimes a state or its political system may face it. This question never touches commerce. Commerce has been, is, and always will be. Even the World Wide Web rapidly penetrating into all spheres does not seriously compete with a traditional way of purchasing yet.

What do tomorrow's trading buildings that are being designed look like? Boxes on rows of stands? Or a city in a city with its special life unloading the downtown and enlivening the monotony of bedroom communities? It depends...

Elena Grigorieva